

CATHEDRAL NEWS

VOL. 56 No 49 (2701) Sundays, December 26, 2010

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL OF ST. GEORGE

214 Avenue M South, Saskatoon, Saskatchewan, S7M 2K4

Tel: 664-3459 Fax: 664-3467

www.cathedralsaskatoon.com



Душпастирі:

о. Янко Колошняї
диякон Мирон Ямнюк

Pastoral Team:

Rt. Rev. Janko Kolosnjaji
Deacon Myron Yamniuk



БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ

В неділі:

10:00 рано (двомовно)

В будні:

8:00 рано

DIVINE LITURGY

Sunday:

10:00 a.m. (bilingual)

Daily:

8:00 a.m.



ПАРАФІЯЛЬНИЙ УРЯД

Від понеділка до п'ятниці
9:00 рано до 4:00 пополудні

PARISH OFFICE

Open Monday to Friday
9:00 a.m. - 4:00 p.m.



CATECHETICAL PROGRAMS — Look inside for specifics

BAPTISM — By appointment (Pre-Baptismal preparation)

CONFESSIONS — 30 minutes before Liturgy

MATRIMONY — By appointment (one year in advance)

VISITATION OF THE SICK — Call any time

HOLY COMMUNION AT HOMES — First Friday of the month

К
А
Т
Є
Д
Р
А
Л
Ь
Н
І
В
І
Є
Т
І

Христос рождається!



Всім людям доброї волі
бажаємо
Щасливих та Благословених
Свят Різдва Христового!
We wish you a
Merry and Blessed Christmas!

Rector of St. George's Cathedral:
Fr. Janko & family

Serving Schedule

SUNDAY

10:00 a.m.

Reader: Paul Hnatiuk (Ukrainian)
Janine Johnston (English)
Sacristan: John Holowachuk
Ushers: Bernie Bodnar
Altar Servers: Please Volunteer

December 26th

SUNDAY

10:00 a.m.

Reader: Ana Besermenji (Ukrainian)
Clinton Johnson (English)
Sacristan: William Boyko
Ushers: Tanya Holovachuk & Adam Nahachewsky
Altar Servers: Please Volunteer

January 2nd



ЦЬОГО ТИЖНЯ В КАТЕДРАЛЬНІЙ ЦЕРКВІ
December 26th— January 2nd
THIS WEEK IN THE CATHEDRAL CHURCH

Богослуження — Church Services:

НЕДІЛЯ — SUNDAY, December 26th:*(Gregorian C.) Sunday after Christmas— Synaxis of the Mother of God (Julian C) Sunday of the Holy Ancestors;*
(Григоріянський К) Неділя По Різдві – Собор Пресв. Богородици,
(Юліянський К) Неділя Праотців

ПОНЕДІЛОК—MONDAY, December 27th:*(Gregorian C.) St. Stephan-Third Day of Christmas,(Григоріянський К) Степана Первомученика* Свята Літургія 10:00 рано

СУБОТА—SATURDAY, January 1st: *(Gregorian Calendar) Circumcision of or our Lord, Basil the Great Archbishop;*
(Григоріянський К) Наймен.Хр., Вас. Вел. Свята Літургія 10:00 рано

НАСТУПНА НЕДІЛЯ — NEXT SUNDAY, January 2nd: *(Gregorian C.) Sunday before Theophany, (Julian C) Sunday Before Christmas ; (Григоріянський К) Неділя Перед Богоявлінням , (Юліянський К) Неділя Перед Різдвом*

MONDAY	St. Stephan, Степана Первомученика <i>(Gregorian Calendar)</i>
10:00 a.m.	Health of Bishop Michael WiwcharK of C # 4938
TUESDAY	
8:00 a.m.	+Helen Kostiuk.....K of C # 4938
WEDNESDAY	
8:00a.m	+Michaelene Nowosad.....Cynthia & Al Billy
THURSDAY	
8:00 a.m.	+Janko , Febrona & Emil Veres.....Irina Kocis
FRIDAY	
10:00 p.m.	+Arlene Chalazan (40 days).....family
SATURDAY	Circumcision of or our Lord, Basil the Great Archbishop,Наймен.Хр., Вас.Вел
10:00 a.m.	Divine Liturgy

**НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА – БОГОТЦІВ – СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
- НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ (Юліянський Календар)**

**SUNDAY AFTER CHRISTMAS - HOLY FATHERS – SYNAXIS OF THE
MOTHER OF GOD – SUNDAY OF FOREFATHERS (Julian Calendar)**

FIRST ANTIPHON

I will praise You, Lord, with all my Heart;
I will recount all wonders.

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

In the council of the righteous and in the
assembly, great are the works of the Lord,
to be pondered by all who seek His will.

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

His work is praiseworthy and magnificent;
His justice abides forever.

*Through the prayers of the Mother of God,
O Savior, save us.*

Glory be to the Father... Only begot.

PROCESSIONAL ANTIPHON

Come let us sing joyfully to the Lord, let us
acclaim God, our Savior.

*Son of God, born of the virgin, save us
who sing to You: Alleluia.*

Let us come before His face with praise,
and acclaim Him in psalms.

*Son of God, born of the virgin, save us
who sing to You: Alleluia.*

For God is great Lord and the great king
over all the earth.

*Son of God, born of the virgin, save us
who sing to You: Alleluia.*

ПЕРШИЙ АНТИФОН

Ісповімся тобі, Господи, всім серцем
моїм, розповім про всі чуда твої.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси
нас.*

А раді правих і соньмі великі діла
Господні, явлені в усіх волях його.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси
нас.*

Ісповідування і велич діло його, і
правда його перебуває по вік віку.

*Молитвами Богородиці, Спасе, спаси
нас.*

Слава Отцю..... Єдинородний...

ПРОЦЕСІЙНИЙ АНТИФОН

Прийдіте, радісно заспіваймо
Господеві, воскликнім Богу,
Спасителеві нашому.

*Спаси нас, Сину Божий, що народився
від Діви, співаємо тобі: аллилуя.*

Прийдім з похвалами перед обличчя
Його, і псальмами воскликнім Йому.

*Спаси нас, Сину Божий, що народився
від Діви, співаємо тобі: аллилуя.*

Бо Бог великий Господь і цар великий
по всій землі.

*Спаси нас, Сину Божий, що народився
від Діви, співаємо тобі: аллилуя.*

ВХІДНЕ:

ENTRANCE: Come, let us worship and fall down before Christ.

Son of God, born of the virgin, save us who sing to You: Alleluia.

TROPARION, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord, risen from the dead, glory be to You!

TROPARION, Tone 4: Thy Nativity, O Christ our God,* has shone upon the world with the light of knowledge.* for thereby they who adored the stars through a star* were taught to worship Thee, the Sun of Righteousness,* and to know Thee the Dayspring from on high.* O Lord, glory to Thee.

TROPARION, TONE 2: O Joseph, announce to David, ancestor of Christ, the good news of these wonders you have seen: a virgin giving birth to a child. With the shepherds you have glorified Him; with the wise men you have worshiped Him; and an angel appeared to you. Ask Christ to save our souls.

Glory be to Father and to the Son and to the Holy Spirit:

KONDAK, Tone 3: Today, David, beloved of God, is filled with joy; Joseph and James offer hymns of praise; their joy is the crown of relationship with Christ. They sing praise to Him Who was wonderously born; and they cry out: O merciful Lord, save those who honor You.

Now and for ever and ever. Amen.

Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.

Спаси нас, Сину Божий, що народився від Діви, співаємо тобі: аллилуя.

Тропар, голос 6: Ангельські сили на гробі Твоїм,* і сторожі омертві-ли:* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого.* Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар, голос 4: Різдво твоє, Христе Боже наш,* засяло світові світлом розуміння.* В ньому ті, що зорям служили,* від зорі навчилися поклонятися тобі – Сонцю правди,* і пізнавати тебе – Схід з висоти.* Господи, слава тобі.

Тропар, голос 2: Радісно звісти, Йосифе, богоотцеві Давидові про чудеса:* що ти бачив Діву як родила, з пастирями її прославив,* з мудрецами поклонився, прийнявши вістку від ангела.* Моли Христа Бога, щоб спас душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові:

Кондак, голос 3: Радуються сьогодні божественний Давид,* Йосиф же з Яковом хвалу приносять:* вінок бо прийнявши задля споріднення з Христом,* радуються й невимовно на землі оспівують Народженого та кличуть:* Щедрий, спасай тих, що тебе почитають

І нині, і повсякчас, і на віки віків.

Амінь.

KONDAK, Tone 6: Before the dawn of time He was begotten of the father and without a mother. Now on earth He becomes man without a father, being virgin-born from you, O Mother of God, Therefore, a star announce the good news to wise men, while the angels and shepherds sing the glory of your giving birth, O Women Full of Grace.

PROKIMEN, TONE 4: God is wonderful in His saints,* the God of Israel

Verse: For Bless God in the churches, the Lord from the fountains of Israel.

Alleluia: Lord, remember David and all his meekness.

Verse: How he swore an oath to the Lord, and vowed to the God of Jacob. Alleluia. (3)

In Place of – “It is truly”
In the town of Bethlehem, Mary’s Son is born a King;
2. Born to bless us and to save us And to lead all men to God, The savior.
In a cave at Bethlehem, Bed of straw His royal throne;
2. Mary wondered, Joseph pondered How the child was the Son of God The Savior.

COMMUNION Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just;* praise befits the righteous. Alleluia (3)

Кондак, голос 6: Той, що перед зірницею народився від Отця без матері,* на землі без Отця сьогодні воплотився з тебе.* Тим-то зоря благовістить мудрецам,* ангели ж із пастирями оспівують невимовне різдво твоє, Благодатна

ПРОКИМЕН, голос 4: Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів.

Стих: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих

Алилуя: Пом’яни, Господи, Давида і всю кротість його.

Стих: Бо клявся він Господеві, обіцявся Богові Якова. Алилуя (3)

ЗАМІСТЬ “ДОСТОЙНО”

В Вифлеємі новина,
Діва Сина породила,
(2.) Породила в благодаті
Непорочна Діва Мати Марія!
Положила на сні
В Вифлеємській яскіні.
(2.) Йосиф Діву потішає
Повивати помагає Марії.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя (3).

READING FROM THE LETTER OF SAINT PAUL TO GALATIANS

Brothers and Sisters, I want you to know, brothers that the gospel I preached is not something that man made up. I did not receive it from any man. Nor was I taught it; rather, I received it by revelation from Jesus Christ.

For you have heard of my previous way of life in Judaism, how intensely I persecuted the church of God and tried to destroy it. I was advancing in Judaism beyond many Jews of my own age and was extremely zealous for the traditions of my fathers. But when God, who set me apart from birth and called me by his grace, was pleased to reveal his Son in me so that I might preach him among the Gentiles, I did not consult any man, nor did I go up to Jerusalem to see those who were apostles before I was, but I went immediately into Arabia and later returned to Damascus.

Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Peter and stayed with him fifteen days. I saw none of the other apostles – only James, the Lord's brother.

ДО ГАЛАТІВ ПОСЛАННЯ СВ. АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ

Браття і Сестрі, звістую вам, брати, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою: бо ж я її не прийняв, ані навчився від людини, лише – через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником моїх предків. А коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані не подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передомною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.



**CHRISTMAS GREETING OF HIS BEATITUDE LUBOMYR
TO THE FAITHFUL OF THE
UKRAINIAN GREEK CATHOLIC CHURCH**

Dearly Beloved in Christ!

Today – on the Sunday of the Holy Fathers – the Gospel told us about the genealogy of Jesus Christ from Abraham to the birth of our Savior. Listening to this detailed list of generations, it may be understood that the coming of Christ to the people was prepared in advance, that his appearance on the earth was planned by our Heavenly Father. Moreover, not only the birth, but also the entire life of Jesus Christ has been foreseen by the prophets. An example of this we find again in the holy Gospel: when the three wise men from the East stayed with Herod in order to find out where the new King was born, he called the scribes, who without a doubt say that the Messiah is to come to the world in Bethlehem in Judea, “because thus was said by the prophet” (Mt 2:5).

Dearly Beloved in Christ, I bring your attention to this because as we think over the events of our daily lives, we tend to think that they occur by chance. We often think that everything could be different. Sometimes it seems that everything around is unchecked, that the Lord God forgot about the world. However, our faith is based on God's Revelation, which gives us an opposite response: everything that happens in our personal and public life, except sin, corresponds to God's plan. Proof of this we find in the life of Jesus Christ, from the promise of the Messiah to our first parents in the paradise until His glorious resurrection. Thus arises the next question: why does the Lord God allow circumstances that are unpleasant for us or even cause us great suffering? Jesus Christ in the Gospel from Luke answers this when he speaks about the further history and the development of various tragic events that have to happen in the future. His words are: “This will give you an opportunity to witness” (Luke 21:13). If there were no hunger, there would be no one to feed; if there were no thirst, there would be no one's thirst to quench; if there were no strangers, there would be no one to receive; if there were no patients or prisoners, there would be no one to visit. If there were no Christmas, there would not be Good Friday and Easter. Thus everything that happens around us, even the most tragic, is God's plan for us which gives us the opportunity to witness for Christ and seek truth, justice, and good.

It would seem that these thoughts have nothing to do with the joyful Christmas time, when people gather at a common table, exchange gifts, sing carols, and visit each

other. In a fact, the essence of the great feast of Christmas is not in these external and fleeting moments, the essence of this feast is that the only begotten Son of God came among us to implement fully the plan of the Heavenly Father for our salvation. That is why my biggest wish for all of us is that this truth that God is with us occupied the main place in our Christmas celebrations, so that we keep it in our hearts and minds throughout the year and that it makes our lives meaningful, provides salvation at every moment of our earthly existence.

Dearly Beloved in Christ! At the end of this message I would like to convey to you one request which is somewhat related to the Christmas celebrations as it concerns the land on which Jesus our Savior was born. Today in the Holy Land, particularly in Bethlehem, Christians, who already constitute a minority, are in a very difficult situation. These people need our support. The faithful of the Church in Ukraine still remember well what oppression and persecution are because they suffered from them several decades ago. At the same time they understand the significance of prayer support, for they asked for such support from their brothers and sisters who at that time lived abroad. Of course, the fate of Christians in the Holy Land is different from that which we had in the past years, but it's still very difficult and we must help them. Let us commend to the merciful Lord the inhabitants of this land on which His only begotten Son was born and the Christians – His faithful followers. Let this be our Christmas gift to them.

Sincerest wishes to you, blessed and joyful Christmas!

Let the Blessing of the Lord be upon you!

Christ is born!

+ LUBOMYR



Your Return Gift to God Last Week:

Sunday & Feast Day Collection from 135envelopes\$2,162.50

Open Collection \$154.50

Vigil Lights \$14.50

May the gifts of time, talents and treasure you offer to God be multiplied through the world. May Our Lord bless you graciously.



Сходина на Ногії - Meetings & Events – Mark your Calendar:

Jan 15 (Sat) St. George's Cathedral Parish Malanka

Jan 18 (Tue) Eve of Theophany & Parish Traditional Supper, Парафіяльна Традиційна Вечеря

Jan 26 (Wed) Parish Council Meeting at 7:00pm at church auditorium

Feb 13 (Sun) "Sacred Sounds" Concert

Feb 24 (Thu) St. Volodymyr Ukrainian Cath. Park AGM at 7pm at church auditorium

Parish Celebrates its 100th Anniversary!

The Ukrainian Catholic Cathedral of St. George will celebrate its 100th Anniversary the weekend of **October 5-7, 2012**. More information will follow as planning continues. All are welcome to be a part of this momentous occasion - please mark your calendars!

THANK YOU

Big Thank You goes out to everyone that donated prizes to the St. Nicholas concert on Dec. 19th, and for the Nights of Columbus for providing the children with treat bags; to Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School children; UCY for organizing the program and lunch. And One big thank you goes to St. Nicholas for visiting our parishioners and children, and for all those who attended the program that afternoon.

ATTENTION USHERS

Ushering schedules for the 10:00 AM Sunday Liturgies, from January to December 2011, are available in the church vestibule. Ushers, please find your copies so that you will know your ushering dates in advance. Thank you to all who have assisted with the liturgies during the past year. Your participation is greatly appreciated. May God bless of you all.

Leonard Prokopchuk

Колядовання по домах це наша традиція яка приносить Різдвяну радість, а в той самий час фінансово допомагає парафію. Просимо підняти одну або дві **ЛИСТИ ДЛЯ КОЛЯДНИКІВ** сьогодні в церкві. За це Вам шира подяка від парафії.

Parish **CAROLING LISTS** are available for pick-up in the church. Caroling is for sharing the joy of Christmas Season with the fellow parishioners by visiting and singing traditional carols with them. It is also one of the major fund raising events of the year.



Запрошення ...

... на Традиційну Спільну Парафіяльну Святу Вечеру, 18-го січня, що буде в вівторок вечір, зараз по Йорданським Свяченню Води в годині 5:00-ій. Вечера буде в Парафіяльному Домі. Квитки: \$12.00 для дорослих, для дітей 7-14 \$10.00, а для дітей 6 років і менше, безкоштовно.

Invitation...

... St. George's Cathedral Parish Traditional Theophany Supper on Tuesday, January 18, 2011 after water blessing at 5:00 p. m. Supper will be at St. George's Parish Hall. Tickets - Adults: \$12.00; Children 7-14: \$10.00; Children (6 and less) free.

Planning to get married in the Cathedral this year?

If you have not completed Marriage Inquiry Form you must make an appointment to see Fr. Kolosnjaji. Call the parish office to arrange a meeting. Pre-Marriage classes are obligatory pre-requisite and will be starting in February .

ATTENTION - УВАГА

PLEASE RETURN YOUR SURVEY FORMS BY JANUARY 31, 2011.

ПРОСИМО ПОВЕРНУТИ АНКЕТУ ДО 31 СІЧНЯ 2011.

НЕДІЛЬНІ КОВЕРТКИ - 2011 - SUNDAY ENVELOPS

Коробку недільних коверток на 2011 рік можете підняти в церкві.

Envelops for 2011 are available for pick-up from the church vestibule.

ST. GEORGE'S CATHEDRAL
Парафіяльна Новорічна Вишивана Забава

MALANKA

Saturday, January 15, 2011

St. George's Parish Hall
(Avenue M & 20th Street West)

Traditional Supper: 6:30 p.m.

Dance: 9:00 p.m. - 1:00 a.m.

Music by: *Brothers of the Road*

ADVANCE TICKETS ONLY !!!

Deadline for Tickets is January 10th

Adults: \$25.00

Children (7-13) \$10.00

Family Rate: \$70.00*

(*dependent children to 18 years)

(children under 7 - free)

Cocktails: 5:30 p.m.

Dinner: 6:30 p.m.

Dance: 9:00 p.m.

Dance only: \$ 10.00

Come for an Evening of Great Food Fun, Live
Auction & Door Prizes

Tickets on sale at: 214 Ave M South, Rectory 664-3459

Liz 382-6572; Angeline 382-2715; Bernie 382-1647; John 249-0493

FUN TO BE HAD BY ALL !!!